



- 首页
- 期刊介绍
- 基本信息
- 编委会
- 编辑团队
- 期刊荣誉
- 收录一览
- 征稿简则
- 作者中心
- 编辑中心
- 订阅指南
- 联系我们
- English

吉首大学学报：社会科学版 » 2006, Vol. 27 » Issue (5): 161-164 DOI:

语言学研究

最新目录 | 下期目录 | 过刊浏览 | 高级检索

« Previous Articles | Next Articles »»

汉语古诗翻译的诗学观照

(吉首大学 外国语学院, 湖南 张家界 427000)

On Translation of Chinese Classic Poetry in Light of Poetics

(College of Foreign Languages, Jishou University, Zhangjiajie, Hunan 427000, China)

- 摘要
- 参考文献
- 相关文章

全文: PDF (860 KB) HTML (1 KB) 输出: BibTeX | EndNote (RIS) 背景资料

摘要 从诗学角度对中国古诗的英译进行分析和欣赏,并结合国内外翻译实例论述了翻译过程中运用诗学观照的优势所在。

关键词: 诗歌 翻译 诗学

Abstract: This article deals with the English translation of Chinese poetry in the form of classical composition in light of the analysis and appreciation of poetics, and sums up the advantages of the method with bulk of model versions of the translators both at home and abroad.

Key words: poetry translation poetics

作者简介: 石红梅(1970-),女,湖南吉首人,吉首大学外国语学院讲师。

引用本文:

石红梅. 汉语古诗翻译的诗学观照[J]. 吉首大学学报:社会科学版, 2006, 27(5): 161-164.

SHI Hong-Mei. On Translation of Chinese Classic Poetry in Light of Poetics[J]. Journal of Jishou University (Social Sciences), 2006, 27(5): 161-164.

- [1] 乐黛云. 中西诗学对话中的话语问题[A]. 乐黛云. 跨文化之桥[C]. 北京: 北京大学出版社, 2002.
- [2] 伍鑫甫. 西方文艺理论名著选编[C]. 北京: 北京大学出版社, 1994.
- [3] 刘燕. T.S.艾略特诗学研究[M]. 桂林: 广西师范大学出版社, 2005.
- [4] 朱光潜. 诗论[M]. 上海: 上海古籍出版社, 2004.
- [5] 王佐良. 英诗的境界[M]. 北京: 三联书店, 1996.
- [6] 沈天鸿. 现代诗学[M]. 北京: 昆仑出版社, 2005.
- [7] 李咏吟. 诗学解释学[M]. 上海: 上海人民出版社, 2003.
- [8] 杨乃乔. 悖立与整合: 东方儒道诗学与西方诗学的本体论、语言论比较[M]. 北京: 文化艺术出版社, 1988.
- [9] 蔺羨壁. 文章学[M]. 天津: 南开大学出版社, 1985.
- [10] 毛泽东. 星星之火, 可以燎原[A]. 毛泽东选集: 第1卷[M]. 北京: 人民出版社, 1951.

- [1] 肖菲菲. 我国《专利法》官方英译本指瑕[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2012, 33(3): 118-122.
- [2] 张健, 张艳好, 易来宾. 论翻译真实性的两大条件[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2012, 33(2): 173-176.
- [3] 何小平. 沈从文创作初期的人类学诗学创作[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2012, 33(1): 46-50.
- [4] 李咏吟. 古典诗学解释的双重路向及其现代性前景[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2012, 33(1): 69-74.

服务

- ▶ 把本文推荐给朋友
- ▶ 加入我的书架
- ▶ 加入引用管理器
- ▶ E-mail Alert
- ▶ RSS

作者相关文章

- ▶ 石红梅

- [5] 巫洪亮. “趣味”的角逐——论“十七年”诗人审美趣味的重塑及危机[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2012, 33(1): 79-83.
- [6] 彭劲松, 李海军. 历史文化语境与翻译——以近代以来中国文学翻译选材和翻译策略为例[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2011, 32(5): 135-138.
- [7] 张文刚. 中国现代诗学建构中的意象功能观[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2011, 32(4): 62-65.
- [8] 阳兰梅. 广告隐喻的喻体意象及其翻译策略[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2011, 32(4): 158-160.
- [9] 李田心. 奈达翻译理论的多维度思考——不存在“奈达信息翻译理论”[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2011, 32(2): 137-140.
- [10] 黄永新, 张黎黎. 导游词平行语料库的构建及应用[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2011, 32(2): 144-146.
- [11] 耿智, 杨萍. 论句群修辞与翻译[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2010, 31(6): 138-141.
- [12] 白蓝. 湘西旅游翻译策略应用效果研究——基于目的论视角的调查与分析[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2010, 31(5): 149-152.
- [13] 胡芳毅. 功能翻译理论对译者创造性叛逆的阐释[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2010, 31(3): 171-175.
- [14] 章辉. 抵抗的文化政治: 霍米·巴巴的后殖民理论[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2010, 31(1): 62-69.
- [15] 刘长华. 北岛的诗歌与记忆诗学[J]. 吉首大学学报: 社会科学版, 2009, 30(6): 74-78.

版权所有 © 2012《吉首大学学报(社会科学版)》编辑部

通讯地址: 湖南省吉首市人民南路120号《吉首大学学报》编辑部 邮编: 416000

电话传真: 0743-8563684 E-mail: jsdxxb@qq.com 办公QQ: 44134225

本系统由北京玛格泰克科技发展有限公司设计开发 技术支持: support@magtech.com.cn